

DIESEL

INDICE
TABLE DES MATIERES
INDEX
INHALTS-VERZEICHNIS
INDICE

Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características	pag. 1
Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehörsatz - Serie accesorios	2
Usa - Emploi - Use - Bedienung - Utilización	2
Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención	3
Revisione - Révision - Overhaul - Überholung - Revisión	3
Manutenzione riduttori - Entretien réducteurs - Reduction gear maintenance - Untersetzungsgetriebe Wartung - Manutención reductores	3
Manutenzione frizioni - Entretien embrayage - Clutches maintenance - Scheibenkupplung Wartung - Manutención embragues	3
Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje	5
Norme di sicurezza - Normes de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmassnahmen - Normas de seguridad	6
Circuiti - Circuits - Anlagen - Instalaciones	7
Inconvenienti - Inconvenients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalías	8

Descrizioni e illustrazioni non impegnative.

Descriptions et illustrations peuvent être modifiées.

Descriptions and characteristics subject to modifications.

Änderungen vorbehalten.

Instrucciones e ilustraciones pueden ser modificadas.

CARATTERISTICHE
CARACTERISTIQUES
CHARACTERISTICS
TECHNISCHE DATEN
CARACTERÍSTICAS

CILINDRI	CYLINDRES	CYLINDERS	ZILINDERZAHL	CILINDROS	7LD600 7LD600/I 7LD600/F	7LD665 7LD665/I 7LD665/F 7LD665/C	7LD740 7LD740/I 7LD740/F
ALESAGGIO	ALESAGE	BORE	BOHRUNG	DIAMETRO	mm.	90	95
CORSA	COURSE	STROKE	HUB	CARRERA	mm.	94	94
CILINDRATA	CYLINDREE	DISPLACEMENT	HUBRAUM	CILINDRADA	cm ³	598	666

Tappo rifornimento olio
Bouchon remplissage huile
Oil filler cap
Öldeckelung
Tapon llenado aceite

Tappo starter
Bouchon starter
Starter plug
Starterdecke
Tapon starter

Filtro aria
Filtre à air
Air cleaner
Luftfilter
Filtro aire

Filtro combustibile
Filtre combustible
Fuel filter
Kraftstoff-filter
Filtro combustible

Golfare di sollevamento
Bague de levage
Lifting eye
Aufhängeringschraube
Argolla levantamiento

Raccordi mandata
Raccord tuyau de débit
Delivery line union
Druckrohranschluss
Raccord tubo envío

Tappo sfiate olio
Bouchon ventiler./huile
Oil breather cap
Entoelfilter-deckel
Tapon valvula respiración

Tappo serbatoio
Bouchon rempliss. combustible
Fuel filler cap
Kraftstoffeinfuell-deckel
Tapon deposito combustible



Targhetta motore
Plaque moteur
Engine plate
Typenschild
Chapa motor

Asta livello olio
Jauge niveau huile
Oil dipstick
Meßstab
Varilla nivel aceite

Leva acceleratore
Lever acceleration
Inhrottle lever
Einstellhebel
Palanca acelerador

Prisa di moto
Prise de force
P.T.O.
Kraftabnahme
Toma de fuerza

Filtro olio
Filtre à huile
Oil filter
Ölfilter
Filtro aceite

Leva stop
Lever stop
Stop lever
Abstellhebel
Palanca stop

Tappo scarico olio
Bouchon vidange huile
Oil drain plug
Ölablass-Schraube
Tapon vaciado aceite

Avviamento a manovella
Démarrage par manivela
Hand crank starting
Handkurbelanlasser
Arranque a manivela

- Leggere attentamente il presente libretto ed attenersi scrupolosamente alle istruzioni in esso contenute ed a quelle riportate nel manuale d'uso che accompagna la macchina sulla quale il motore è montato. L'inosservanza provoca la decadenza della garanzia.
 - Lire attentivement cette notice d'entretien et suivre scrupuleusement les instructions qui y figurent ainsi que celles qui sont reportées dans le Manuel d'utilisation qui accompagne chaque machine sur laquelle est monté le moteur. La garantie n'est plus valable en cas d'inobservation.
 - Carefully read and follow all instructions in this booklet as well as all those provided with the equipment on which this engine is used. Failure to do so will make warranty void.
 - Lesen Sie alle Hinweise in diesem Buch sowie solche, die mit dem Gerät geliefert werden, auf das der Motor aufgebaut ist. Bei Behandlungs- oder Wartungsfehler erlischt die Garantie verlangen.
 - Leer atentamente el presente folleto y respetar escrupulosamente las instrucciones en él contenidas y las que están indicadas en el manual de uso que acompaña la máquina sobre la cual está montado el motor. El incumplimiento provoca la anulación de la garantía.
 - Ler com atenção o presente livrete e seguir escrupulosamente todas as instruções contidas no mesmo assim como no manual de uso que acompanha a máquina na qual o motor está montado. A inobservância provoca a decadência da garantia.

SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE
 SERIE ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR
 ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE
 ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT
 SERIE ACCESORIOS SUMINISTRADA CON EL MOTOR
 SÉRIE ACESSÓRIOS FORNEZIDA COM O MOTOR

Motore con autoavvolgente
 Moteur avec auto-enrouleur
 Engine with recoil starter
 Motor mit Reversierstarter
 Motor con auto-arrollamiento
 Motor com enrolador



Da richiedere se mancante.
 A demander si pas livrée.
 Request if not supplied.
 Zu verlangen wenn es fehlt.
 Pedir si falta.
 Pedir se falta.

Motore avviamento a fune
 Moteur avec démarrage par cordelette
 Engine with rope starter
 Motor mit Seillass
 Motor con arranque a cuerda
 Motor com avião com corda



USO
 EMPLOI
 USE
 BEDIENUNG
 UTILIZACION

PRIMA DELL'AVVIAMENTO
 AVANT LE DEMARRAGE
 BEFORE STARTING
 VOR DEM ANLASSEN
 ANTES DEL ARRANQUE

Rifornimento olio carter
 Ravitaillement huile carter
 Carter oil refueling
 Öl-nachfüllen
 Suministración aceite cárter



Oilio prescritto
 Huile recommandée
 Prescribed lube
 Erforderliches Schmieröl
 Aceite recomendado
 ESSOLUBE D3
 (HD Series 3
 MIL - L - 2104 C)



Controllo livello olio
 Contrôle niveau huile
 Oil level check
 Ölstand-Kontrolle
 Control nivel aceite



Rifornimento olio filtro aria
 Ravitaillement huile filtre à air
 Air cleaner refueling
 Luftfilter öel-nachfüllen
 Suministración aceite filtro aire



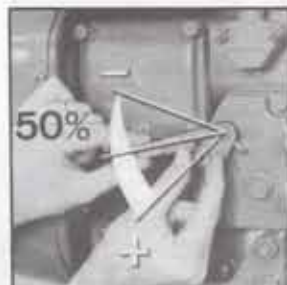
Rifornimento combustibile
 Ravitaillement combustible
 Refueling
 Kraftstoff nachfüllen
 Suministración combustible



Con temperatura inferiore a -10°C aggiungere petrolio (*) al gasolio (**) come da tabella
 Avec température inférieure à -10°C ajouter pétrole (*) au gas-oil (**) suivant indications du tableau
 With temperature lower than 14°F add kerosene (*) to diesel (**) as per sheet
 Bei -10°C Umgebungstemperatur gasoel (**) ist laut tabelle mit petroleum (*) zu mischen
 Temperaturas debajas -10°C verter petróleo (*) al gas-oil (**) como da tabla

	*	**
-10°C 14°F	10%	90%
-20°C -4°F	25%	75%
-30°C -22°F	40%	60%
-40°C -40°F	55%	45%

AVVIAMENTO
 DEMARRAGE
 STARTING
 ANLASSEN
 ARRANQUE



Temperatura inferiore a 0°C
 Température inférieure à 0°C
 Temperature lower than 32°F
 Bis 0°C Umgebungstemperatur
 Temperaturas bajos 0°C



Avviamento a strappo
 Démarrage à cordelette
 Rope starting
 Seillass
 Arranque a cuerda





Avviamento elettrico
 Démarrage électrique
 Electric starting
 Elektroanlass
 Arranque eléctrico



Avviamento a manovella
 Démarrage par manivelle
 Hand crank starting
 Handkurbelanlasser
 Arranque a manivela



Decompressione
 Décompression
 Compression release
 Dekompression
 Descompressor



DOPO L'AVVIAMENTO
 APRES LE DEMARRAGE
 AFTER STARTING
 NACH DEM ANLASSEN
 DESPUES DEL ARRANQUE



RODAGGIO
 RODAGE
 RUN-IN
 EINLAUFEN
 RODAJE



PRIMA DELL'ARRESTO
 AVANT L'ARRET
 BEFORE STOPPING
 VOR DER ABSTELLUNG
 ANTES DEL PARO



ARRESTO
 ARRET
 STOPPING
 ABSTELLEN
 PARO



MANUTENZIONE
 ENTRETIEN
 MAINTENANCE
 WARTUNG
 MANUTENCION



Ogni 8 ore
 Toutes les 8 heures
 Every 8 hours
 Alle 8 Stunden
 Cada 8 horas

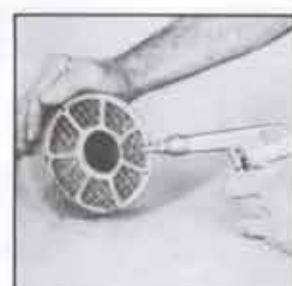
h

8

Controllo livello olio
 Contrôle niveau huile
 Oil level check
 Ölstand-kontrolle
 Control nivel aceite



Pulizia filtro aria
 Nettoyage filtre à air
 Air cleaner cleaning
 Luftfilter-Reinigung
 Limpieza filtro aire



Ogni 100 ore
 Toutes les 100 heures
 Every 100 hours
 Alle 100 Stunden
 Cada 100 horas

h

100

Sostituzione olio carter
 Remplacement huile carter
 Oil carter replacement
 Öl-Wechsel
 Sostitución aceite cárter





Pulizia tappo sfiato
 Nettoyage boucon reniflard
 Breather cap cleaning
 Entlüfter - Reinigung
 Limpieza tapon valvula respiración



Pulizia alette raffreddamento
 Nettoyage ailettes refroidissement
 Cooling fins cleaning
 Kuehlrippen Reinigung
 Limpieza aletas refrigeración



 Ogni 300 ore
 Toutes les 300 heures
 Every 300 hours
 Alle 300 Stunden
 Cada 300 horas
h
300

Serraggio raccordi di mandata
 Serrage raccords refoulement
 Delivery unions tightening
 Druckanschluss-Befestigung
 Aprietar racord tubo envio



Sostituzione filtro combustibile
 Remplacement filtre à combustible
 Fuel filter replacement
 Brennstofffilter-Wechsel
 Sostitución filtro combustible



Sostituzione filtro olio
 Remplacement filtre à huile
 Oil filter replacement
 Oelfilter-Wechsel
 Sostitución filtro aceite




Manutenzione presso
 Entretien auprès de
 Maintenance shop
 Wartung bei
 Para manutención dirigirse




Registro gioco bilancieri
 Réglage du jeu des culbuteurs
 Setting rocker arms clearance
 Ventilspiel-Einstellung
 Reglajes juego balancines



Taratura e pulizia iniettori
 Tarage et nettoyage
 injecteur
 Setting and injectors
 cleaning
 Einspritzdüsen-
 Reinigung und einstellung
 Ajuste y limpieza
 inyectoros



REVISIONE
 REVISION
 OVERHAUL
 ÜBERHOLUNG
 REVISION

Dopo 1500 ore
 Après 1500 heures
 After 1500 hours
 Nach 1500 Stunden
 Después de 1500 horas

h

1500

PARZIALE
 PARTIELLE
 TOP
 TELWEISE
 PARCIAL

Dopo 3000 ore
 Après 3000 heures
 After 3000 hours
 Nach 3000 Stunden
 Después de 3000 horas

h

3000

GENERALE
 GENERALE
 TOTAL
 VOLLIGE
 GENERAL

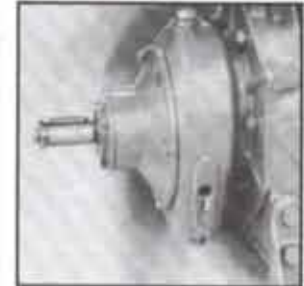
MANUTENZIONE riduttori
 ENTRETIEN reducteurs
 REDUCTION GEAR
 maintenance
 UNTERSETZUNGSGETRIEBE
 Wartung
 MANUTENCION reductores

Ogni 200 ore
 Toutes les 200
 heures
 Every 200 hours
 Alle 200 Stunden
 Cada 200 horas

h

200

Controllo livello olio
 Contrôle niveau huile
 Oil level check
 Ölstand-Kontrolle
 Control nivel aceite

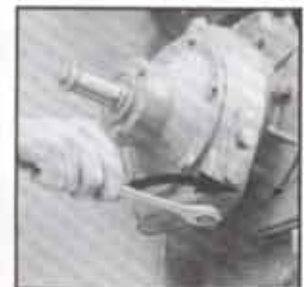
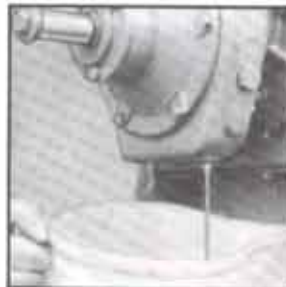


Ogni 400 ore
 Toutes les 400
 heures
 Every 400 hours
 Alle 400 Stunden
 Cada 400 horas

h

400

Sostituzione olio
 Remplacement huile
 Oil replacement
 Öl-Wechsel
 Sostitución aceite



MANUTENZIONE frizioni
 ENTRETIEN embrayages
 CLUTCHES maintenance
 SCHEIBENKUPPLUNG-
 Wartung
 MANUTENCION embragues

Registro gioco frizione
 Réglage du jeu de
 l'embrayage
 Clutch play adjustment
 Kupplungspiel-Einstellung
 Reglajes juego embragues



IMMAGAZZINAGGIO
 STOCKAGE
 STORAGE
 KONSERVIERUNG
 ALMACENAJE

1 ÷ 6 MESI
 1 ÷ 6 MOIS
 1 ÷ 6 MONTHS
 1 ÷ 6 MONATE
 1 ÷ 6 MESES

Sostituzione filtro
 combustibile
 Remplacement filtre
 à combustible
 Fuel filter replacement
 Wechsel-Brennstofffilter
 Sostitución filtro
 combustible

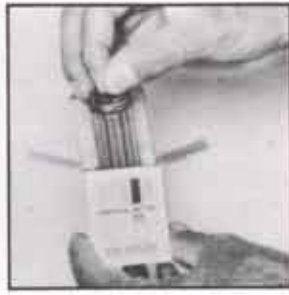


Sostituzione olio carter
 Remplacement huile carter
 Oil carter replacement
 Öl-Wechsel
 Sostitución aceite cárter



Sostituzione filtro olio
 Remplacement filtre
 à huile
 Oil filter replacement
 Ölfilter-Wechsel
 Sostitución filtro aceite





Pulizia alette
raffreddamento
Nettoyage ailettes
refroidissement
Cooling fins cleaning
Kuehrippen reinigung
Limpieza aletas
refrigeración



Lubrificazione cilindri
Graissage cylindres
Cylinders lubrication
Zylinderzahl-Schmierung
Lubricación cilindros



Chiusura scarico e
aspirazione
Fermature échappement
et admission
Exhaust and intake valve
closing
Ein- und auslasschlussung
Cierre escape y aspiración



Conservazione
Conservation
Storage
Erhaltung
Almacenaje

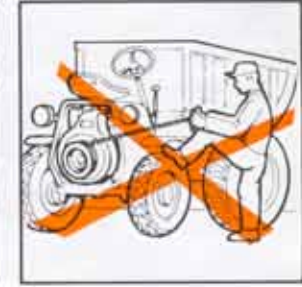
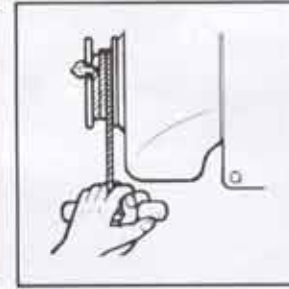
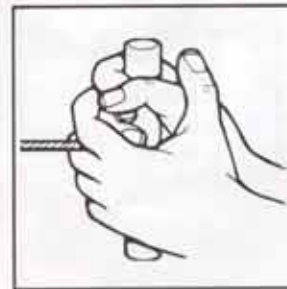
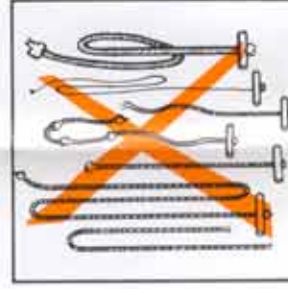
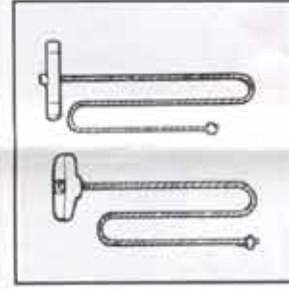


OLTRE 6 MESI
APRES 6 MOIS
OVER 6 MONTHS
UBER 6 MONATE
DESPUES 6 MESES

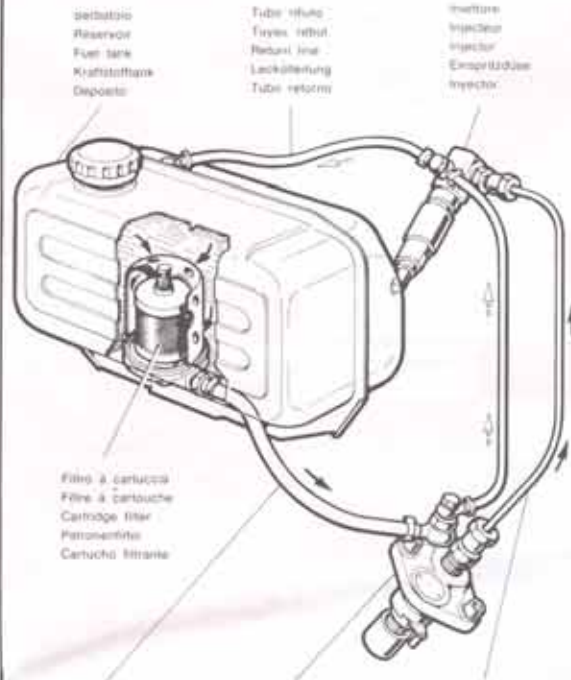


NORME DI SICUREZZA
NORMES DE SECURITE
SAFETY RULES
SICHERHEITSMASSNAHMEN
NORMAS DE SEGURIDAD

Usare solo funicella originale
LOMBARDINI
Utiliser exclusivement la cordel-
lette originale LOMBARDINI
Use only LOMBARDINI original
rope
Ausschliesslich LOMBARDINI
original-Anwerfseil benutzen
Utilizar sólo cuerdas original
LOMBARDINI



**CIRCUITI
CIRCUITS
CIRCUITS
ANLAGEN
INSTALACIONES**

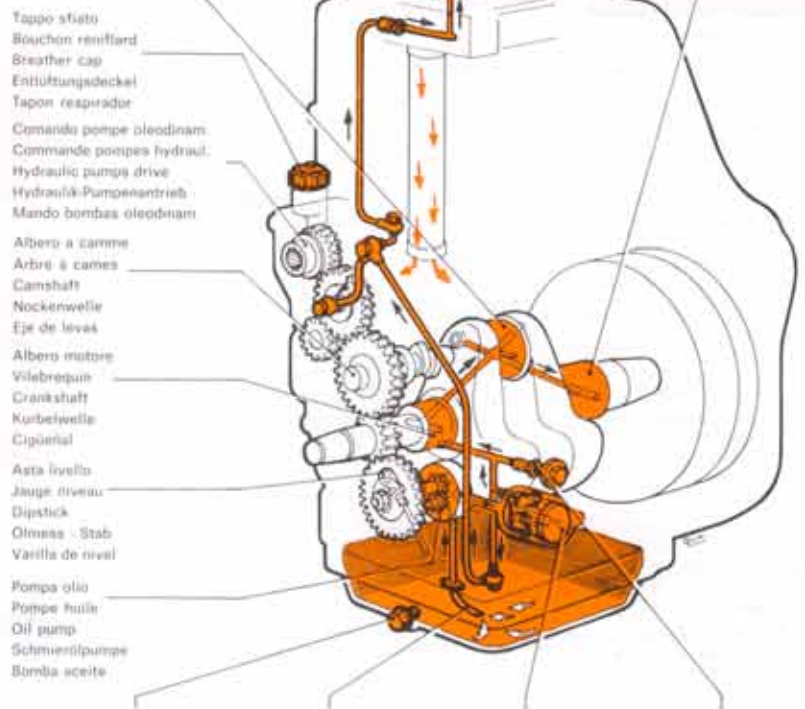


Bronzina testa biella
Cousinet tête de bielle
Conn-rod big end bearing
Pfeilköpfbüchse
Cujinete cabeza biela

Perno bilanciari
Axe culbuteurs
Rocker arm shaft
Kipphebelwelle
Eje de balancines

Rifornimento olio
Remplissage huile
Oil filler
Ölöffnung
Tapon llenado aceite

Supporto albero motore
Support vilebrequin
Crankshaft support
Lager der Kurbelwelle
Soporte cigueñal



Tappe scarico
Bouchon vidange
Oil drain plug
Ölablass - Schraube
Tapon vaciado aceite

Tubo aspirazione
Tuyau aspiration
Suction tube
Ansaugrohr
Tubo de aspiracion

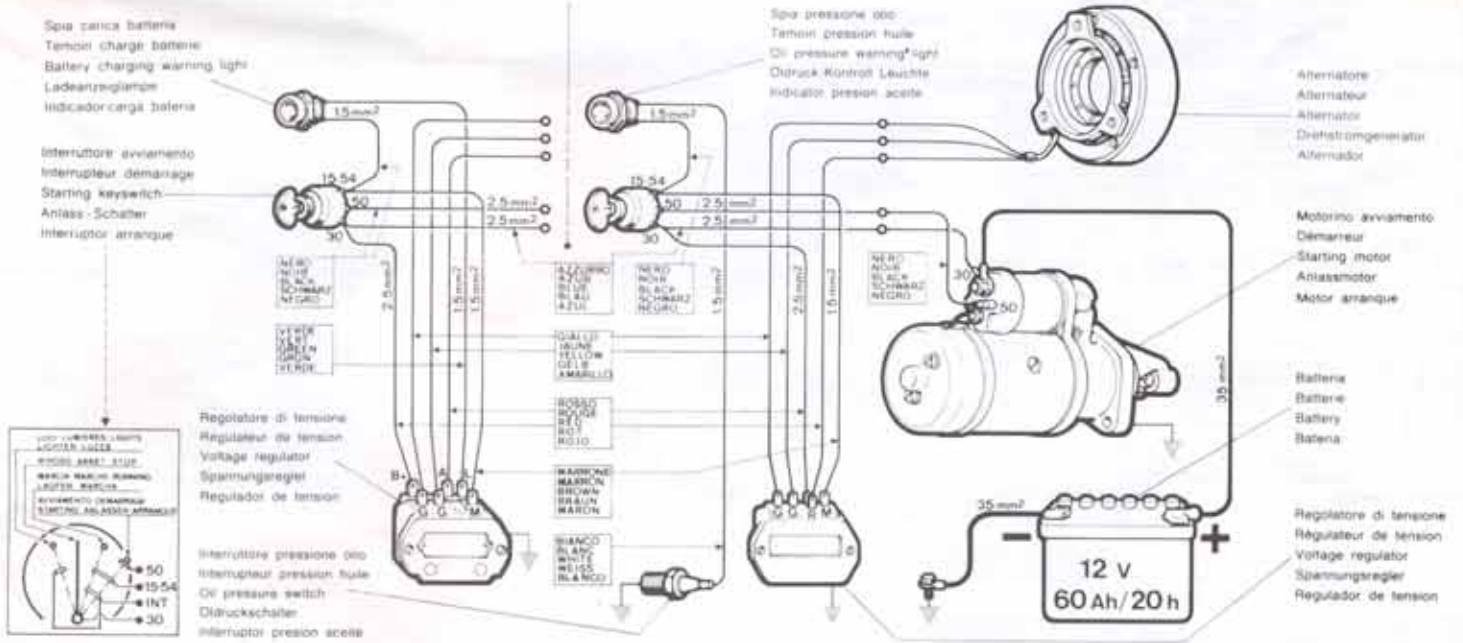
Filtro a cartuccia
Filtre à cartouche
Cartridge filter
Patronenfiter
Cartucho filtrante

Valvola regola. pressione
Soupape réglage pression
Pressure regulator
Druckkontrollventil
Valvula regulacion presion

Spia carica batteria
Torchon charge batterie
Battery charging warning light
Ladeanzweiger
Indicador carga batería

Interruttore avviamento
Interrupteur démarrage
Starting keyswitch
Anlass - Schalter
Interruptor arranque

Spia pressione olio
Torchon pression huile
Oil pressure warning light
Öldruck Kontroll Leuchte
Indicador presión aceite



Batteria non fornita.
Fissare il regolatore su parete verti-
cale, esente da vibrazioni, lontano dal
calore. Se il motore ha supporti in
gomma collegare a massa.

La batterie n'est pas livrée.
Monter le régulateur verticalement sur
une paroi sans vibrations, loin de la
chaleur. Si le moteur a des supports
en caoutchouc, connecter à la masse.

Battery not supplied.
Place regulator on a non vibrating
vertical board far from heat.
Ground rubber mounted engines.

Lieferung der Batterie nicht einbe-
griffen.
Regler senkrecht in ausreichendem
Abstand von Wärme und einer schwin-
gunstreifen Stelle anbringen. Im Falle
von Gummipuffern Massenschlüssichern.

Sin incluir batería.
Fijar el regulador en la pared ver-
tical, evitando las vibraciones y alejan-
dolo del calor. Si el motor va mon-
tado sobre soportes de goma efectuar
una buena conexión a masa.

IN MOTO, chiavetta su MARCIA
DA FERMO, chiavetta su RIPOSO

APRES LE DEMARRAGE, clef sur
MARCHÉ
A MOTEUR ARRETE, clef sur REPOS

ENGINE RUNNING key on
RUNNING
ENGINE STOPPED, keyswitch on STOP

NACH DEM ANLASSEN, Schlüssel auf
LAUFEN
BEI STILLSTAND, Schlüssel auf
NULLSTELLUNG

EN MARCHA, llave de contacto en
posición de MARCHA
MOTOR PARADO, llave en posición de
REPOSO

**INCONVENIENTI
INCONVENIENTS
TROUBLES
BETRIEBSSTÖRUNGEN
ANOMALIAS**

CAUSA PROBABLE
CAUSE PROBABLE
PROBABLE CAUSE
MÖGLICHE URSACHE
CAUSA PROBABLE

NON PARTE
NE DEMARRE PAS
FAILURE TO START
SPRING NICHT AN
NO ARRANCA

PORTE E SI FERMA
DEMARRE ET S'ARRÊTE
START AND STOPS
SPRING NUR KURZ AN
ARRANCA Y SE PARA

NON ACCELERA
N'ACCELE PAS
POOR ACCELERATION
KEINE BESCHL.
NO ACELERA

REGIME INCONSTANTE
REGIME INSTABLE
UNSTEADY SPEED
SCHWANKENDE DREHZAHL
REGIMEN INCONSTANTE

FUMO NERO
FUMÉE NOIRE
BLACK SMOKE
SCHWARZER AUSPUFFWALM
HUMO NERO

FUMO BIANCO
FUMÉE BLANCHE
WHITE SMOKE
WEIßER AUSPUFF
HUMO BLANCO

PRESSIONE OLIO BASSA
BASSE PRESSION D'HUILE
LOW OIL PRESSURE
NIEDRIGER ÖLDRUCK
PRESSION ACEITE BAJA

CIRCUITO COMBUSTIBILE CIRCUIT COMBUSTIBLE FUEL SYSTEM KRAFTSTOFFANLAGE CIRCUITO COMBUSTIBLE	Tubazioni ostruite - Tuyauteries obstruées - Obstructed fuel line Verstopfte Leitungen - Conductos obstruidos Filtro combustibile intasato - Filtre à combustible encrassé - Fuel filter clogged Kraftstofffilter verstopft - Filtro combustible obstruido Aria nel circuito combustibile - Air dans le circuit à combustible Air leaks in fuel system - Luft in der Kraftstoffzuführung Aire en el circuito de combustible Foro disaerazione serbatoio otturato - Trou de purge du réservoir obturé Clogged tank vent hole - Entlüftungsöffnung im Tank verschlossen Agujero respiración depósito obstruido Iniettore bloccato - Injecteur bloqué - Injector sticking Einspritzdüseblockiert - Inyector gripado Valvola pompa iniezione bloccata Clapet de pompe d'inj. bloqué Injection pump valve sticking - Ventil der Einspritzpumpe blockiert Válvula bomba inyección bloqueada Iniettore non regolato - Injecteur non réglé - Injector not adjusted Einspritzdüse falsch eingestellt - Inyector maltarado						
Pompa alimentazione difettosa - Pompe d'alimentation défectueuse Faulty fuel feeding pump - Kraftstoffförderpumpe defekt Bomba alimentación defectuosa							
Asta cremaliera indurita - Tige crémaillère durcie - Hardened inj. pump rack Regelstange der Einspritzpumpe hakt - La cremallera se engancha							
Supplemento combustibile bloccato - Supplément combustible bloqué Extra fuel control lever sticking - Kraftstoffmehrmenge blockiert Suplemento combustible no funciona							
Lubrificazione GRAISSAGE LUBRICATION SCHMIERUNG LUBRIFICACION	Livello olio alto - Niveau d'huile haut - Oil level too high Ölstand zu hoch - Nivel aceite alto Valvola regolazione pressione bloccata - Clapet réglage pression bloqué Oil pressure sticking - Öldruckkontrollventil blockiert Válvula regulación presión, bloqueada Valvola regolazione non registrata - Clapet réglage press. huile non réglé Oil pressure regulator not adjusted - Öldruckkontrollventil falsch eingestellt Válvula regulación no regulada Pompa olio usurata - Pompe à huile usagée Ölpumpe abgenutzt - Bomba aceite desgastada Aria nell'aspirazione olio - Air dans le tube d'aspiration d'huile Air into oil suction line - Lufteltritt ins Ölansaugrohr Aire en tubo aspiración aceite						
Manometro o pressostato difettoso - Manomètre ou pressostat défectueux Faulty pressure gauge or pressure switch - Manometer oder Öldruckschalter defekt Manómetro o presostato defectuoso							
Tubo aspirazione olio ostruito - Tube aspiration d'huile obstruée Oil suction line clogged - Ölansaugrohr verstopft Tubo aspiración aceite obstruido							
Impianto elett. INSTAL. ELECTR. ELECTRICAL SYST. ELEKTRISCHE ANLAGE INSTAL. ELECTR.	Batteria scarica - Batterie à plat - Discharged battery Batterie entladen - Batería descargada Collegamento cavi incerto o errato - Raccords câblages défectueux ou erronés Cable connections uncertain or incorrect - Kabelverbindung falsch oder wacklig Conexiones cables equivocada o mala conexión Interruttore avviamento difettoso - Interrupteur démarrage défectueux Faulty starting switch - Anlaßschalter defekt Interruptor arranque defectuoso Motorino avviamento difettoso - Démarreur défectueux - Faulty starting motor Anlaßmotor defekt - Motor de arranque defectuoso						
Manutenzione ENTRETIEN MAINTENANCE WARTUNG MANUTENCION	Filtro aria intasato - Filtre à air encrassé - Clogged air filter Luftfilter verstopft - Filtro aire obstruido Funzionamento prolungato al minimo - Régime trop prolongé au ralenti Excessive idle operation - Zuluenge im Leerlauf Funcionamiento excesivo a ralenti Rodaggio incompleto - Rodage insuffisant - Incomplete run-in Unvollständiges Einlaufen - Rodaje incompleto Sovraccarico - Surchargé - Overloaded Überlastet - Sobrecargado						
Anticipo iniezione incorretto - Avance à l'injection incorrecte Incorrect injection timing - Einspritzpunkt nicht Korrekt Avance inyección incorrecto							
Leveraggi regolatore fuori fase - Leviers régulateur dérégés Governor linkage wrongly set - Reglerhebel falsch einstellt Palancas del regulador mal montadas							
Molla regolatore rotta - Ressort du régulateur cassé - Governor spring broken Endregelfeder zerbrochen - Muelle regulador roto							
Minimo basso - Ralenti trop bas - Low idle speed Leerlaufdrehzahl zu niedrig - Ralenti bajo							
Segmenti usurati o incollati - Segments usagés ou collés Rings worn or sticking Kolbenringe abgenutzt oder fest Segmentos desgastados o inadptados							
Cilindro usurato - Cylindre usagé - Worn cylinder Zylinder abgenutzt - Cilindros desgastados							
Valvole bloccate - Soupapes bloquées - Valves sticking Ventile blockiert - Válvulas pisadas							
Bronzine banco-bielle usurate - Coussinets paliers ou bielle usagés Worn main conn. rods bearings - Haupt-oder Schubstangenlager abgenutzt Cojinete bancada-biela, desgastados							
Dadi fissaggio testa allentati - Encrous fixation culasse desserrés Loose cylinder locknuts - Befestigungsmuttern der Zyl Köpfe locker Tuercas fijación culata flojas							